



Distr.: General  
1 April 2015  
Arabic  
Original: English

# الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز

## تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز عن الجزء الثامن من دورته الثانية، المعقود في جنيف في الفترة من ٨ إلى ١٣ شباط/فبراير ٢٠١٥

المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٢	٧-١	افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال) .....
٣	١١-٨	المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال) .....
٣	٨	ألف - إقرار جدول الأعمال .....
٣	١١-٩	باء - تنظيم أعمال الدورة .....
٤	٢٥-١٢	ثالثاً - تنفيذ جميع عناصر المقرر ١/م أ-١٧ (البند ٣ من جدول الأعمال) .....
٦	٢٦	رابعاً - تقرير الجزء الثامن من الدورة الثانية (البند ٥ من جدول الأعمال) .....
٦	٢٨-٢٧	خامساً - تعليق أعمال الدورة .....

المرفقات

٧		الأول - الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز في الجزء الثامن من دورته الثانية .....
٩		الثاني - المذكرات غير الرسمية التي أُعدت للفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز في الجزء الثامن من دورته الثانية .....



الرجاء إعادة الاستعمال

(A) GE.15-06943 240415 270415



\* 1 5 0 6 9 4 3 \*

## أولاً - افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

١- عُقد الجزء الثامن من الدورة الثانية للفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز (فريق منهاج ديربان) في قصر الأمم بجنيف، في سويسرا، في الفترة من ٨ إلى ١٣ شباط/فبراير ٢٠١٥<sup>(١)</sup>.

٢- وافتتح رئيساً فريق منهاج ديربان المتشاركين، السيد أحمد جغلاف (من طرف غير مدرج في المرفق الأول) والسيد دانيال رايفشنايدر (من طرف مدرج في المرفق الأول)، الجلسة العامة الخامسة عشرة للفريق في ٨ شباط/فبراير ٢٠١٥، مستأنفين دورته الثانية. ورحباً بجميع الأطراف والمراقبين والسيدة يانغ ليو (من طرف غير مدرج في المرفق الأول) بصفتها مقررة الفريق<sup>(٢)</sup>.

٣- وأدى بيان السيد مانويل بولغار - بيدال (بيرو) رئيس الدورة العشرين لمؤتمر الأطراف والدورة العاشرة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو (مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف).

٤- وأحاط الرئيسان الأطراف علماً بالاجتماعات والمشاورات التي عقدها مع أفرقة التفاوض قبل انعقاد الجلسة، وأعربا عن ثقتهم بالالتزام الجماعي بالوعود التي قُطعت في مؤتمر الأمم المتحدة بشأن تغير المناخ الذي عُقد في ليما ببيرو، بما في ذلك عن طريق إبرام اتفاق طموح عالمي في مؤتمر الأمم المتحدة بشأن تغير المناخ المقرر عقده في باريس بفرنسا.

٥- وسعيًا لأداء الولاية المنصوص عليها في مقرر مؤتمر الأطراف ١/م أ-١٧، شجع الرئيسان الأطراف على تحويل نص "العناصر" الذي انبثق عن مؤتمر ليما إلى نص تفاوضي يشكل أساس العمل في عام ٢٠١٥، ويُقدّم بحلول يوم الجمعة الموافق ١٣ شباط/فبراير.

٦- وأدى بيانات ممثلو ١٤ طرفاً، تحدثوا باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، والاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء الـ ٢٨، والمجموعة الجامعة، ومجموعة السلامة البيئية، ومجموعة الدول الأفريقية، وتحالف الدول الجزرية الصغيرة، وأقل البلدان نمواً، وبلدان المجموعة الرباعية (البرازيل وجنوب أفريقيا والصين والهند)، والبلدان النامية المتقاربة التفكير، وائتلاف أمم الغابات المطيرة، والتحالف البوليفاري لشعوب أمريكا اللاتينية - المعاهدة التجارية للشعوب، وجامعة الدول العربية، والرابطة المستقلة لبلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي، والجماعة الكاريبية<sup>(٣)</sup>.

(١) يرد تقرير الجزأين الأول والثاني من الدورة الثانية في الوثيقة FCCC/ADP/2013/2؛ وترد التقارير المتعلقة بالأجزاء الثالث والرابع والخامس والسادس والسابع من الدورة الثانية في الوثائق FCCC/ADP/2013/3 و FCCC/ADP/2014/1 و FCCC/ADP/2014/2 و FCCC/ADP/2014/3 و FCCC/ADP/2014/4 على التوالي.

(٢) انتُخب أعضاء مكتب الفريق وفقاً للترتيب المحدد في الفقرة ٧ من الوثيقة FCCC/ADP/2012/2، الذي أيده مؤتمر الأطراف في المقرر ٢/م أ-١٨. وانتُخب الفريق أعضاء مكتبه الحاليين في الجزء السابع من دورته الثانية، كما هو مبين في الوثيقة FCCC/ADP/2014/4.

(٣) جميع البيانات متاحة على الرابط: <<http://unfccc.int/7544.php>>.

٧- وأبدت الأطراف حس مبادرة وروح تعاون مثيرين للإعجاب إذ آثرت نشر بياناتها الجماعية على شبكة الإنترنت بدلاً من قراءتها على الملأ، ما سمح بالشروع في العمل على المسائل المواضيعية مباشرة<sup>(٤)</sup>.

## ثانياً- المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

### ألف- إقرار جدول الأعمال

(البند ٢(ب) من جدول الأعمال)

٨- أقر فريق منهاج ديربان جدول أعمال دورته الثانية، في جلسته الأولى المعقودة في ٢٩ نيسان/أبريل ٢٠١٣<sup>(٥)</sup>.

### باء- تنظيم أعمال الدورة

(البند ٢(ج) من جدول الأعمال)

٩- وجه الرئيسان عناية المندوبين، في الجلسة الخامسة عشرة، إلى مذكرة سيناريو الجزء الثامن من الدورة<sup>(٦)</sup>، واستعرضا بإيجاز الترتيبات المتخذة في ضوء تنظيم أعمال الدورة الذي وافق عليه فريق منهاج ديربان سابقاً، وفي ضوء ولايات الفريق، بما فيها تلك التي أُسندت إليه في الدورتين التاسعة عشرة<sup>(٧)</sup> والعشرين<sup>(٨)</sup> لمؤتمر الأطراف، والمشاورات التي عُقدت قبل الدورة. وشمل تنظيم الأعمال المتعلقة بالبند ٣ من جدول الأعمال إنشاء فريق اتصال في الجزء الرابع من الدورة<sup>(٩)</sup>، وتقديم إحاطات بشأن دعم الترتيبات المحلية للمساهمات المقررة المحددة وطنياً، وعقد اجتماع مكرس لبحث السبل والوسائل الكفيلة بالمضي قدماً في عملية الفحص التقني في عام ٢٠١٥. وقرر فريق منهاج ديربان مواصلة العمل على أساس تنظيم الأعمال الذي اقترحه الرئيسان.

١٠- وفي الاجتماع نفسه، شدد الرئيسان على أهمية حسن إدارة الوقت والتعاون بين الأطراف لإنجاح العمل الجماعي في هذه الدورة.

١١- إضافة إلى ذلك، نظم الرئيسان في ١٢ شباط/فبراير حدثاً خاصاً للمنظمات المشاركة بصفة مراقب أثناء الدورة<sup>(١٠)</sup>. ورحب ممثلو هذه المنظمات بالرئيسين المشاركين الجديدين لفريق

(٤) الحاشية ٣ أعلاه.

(٥) الوثيقة FCCC/ADP/2013/2، الفقرتان ٨ و٩.

(٦) ADP.2015.1، مذكرة غير رسمية.

(٧) المقرر ١/م-١٩.

(٨) المقرر ١/م-٢٠.

(٩) الوثيقة FCCC/ADP/2014/1، الفقرة ١٩.

(١٠) انظر الوثيقة ADP.2015.1، مذكرة غير رسمية، الفقرة ١٩.

منهاج ديربان، وأعربوا عن اهتمامهم بمواصلة هذه الأحداث الخاصة في عام ٢٠١٥. وأكد رئيسا الفريق الطابع الحكومي الدولي لفريق منهاج ديربان وعمله، وشجعا المنظمات المشاركة بصفة مراقب على طرح أفكار لزيادة إشراك الحكومات في العملية وتعزيز تنفيذها.

### ثالثاً- تنفيذ جميع عناصر المقرر ١/م أ-١٧

(البند ٣ من جدول الأعمال)

١٢- نظر فريق منهاج ديربان في هذا البند من جدول الأعمال في جلسته الخامسة عشرة والسادسة عشرة، المعقودتين في ١٣ شباط/فبراير. وكان أمامه المقرر ١/م أ-٢٠ وتقرير الفريق عن الجزء السابع من دورته الثانية<sup>(١١)</sup>، والمذكرة غير الرسمية التي أعدت للجزء الثامن من الدورة<sup>(١٢)</sup>.

١٣- ودكر الرئيسان، في الجلسة الخامسة عشرة، بأن مؤتمر الأطراف قد طلب إلى فريق منهاج ديربان أن يكتف عمله بهدف إتاحة نص تفاوضي لبروتوكول، أو صك قانوني آخر أو نص محصلة متفق عليه يكون ذا أثر قانوني بموجب الاتفاقية ويسري على جميع الأطراف، قبل أيار/مايو ٢٠١٥<sup>(١٣)</sup>. ودكر الرئيسان الأطراف بأن هذا النص التفاوضي ينبغي أن يُستمد من مرفق المقرر ١/م أ-٢٠ المعنون "نداء ليما من أجل إجراءات مناخية"، مشيرين إلى أن هذا النص يعكس مواقف جميع الأطراف على أكمل وجه.

١٤- ووفقاً للمهلة المحددة، شدد الرئيسان على التزامهما بتقديم النص التفاوضي لاتفاق عام ٢٠١٥ وإتاحته بحلول الجلسة العامة الختامية في ١٣ شباط/فبراير.

١٥- ودعا الرئيسان فريق منهاج ديربان إلى تبسيط لغة النص والتخلص من التكرار والازدواجية، وعرض البدائل وأوجه الاختلاف بصورة أفضل، وتوضيح ما تتضمنه من مقترحات ومفاهيم إلى أقصى حد ممكن.

١٦- وسعيًا لزيادة تنقيح النص خلال الجلسات المقبلة، شجع الرئيسان الأطراف على تحديد اللغة الأنسب للاتفاق واللغة الأنسب للمقررات التي ستصاحب الاتفاق، استناداً إلى النص الحالي.

١٧- وقد عمل فريق منهاج ديربان على مسألة اللغة بشكل تباعي من المرفق إلى المقرر ١/م أ-٢٠، في سعيه لوضع النص التفاوضي. وتم تحديث كل قسم وزيادة تنقيحه بناء على طلب الأطراف، على نحو يتسم بالوضوح والشفافية. وأتيحت كل نسخة منقحة للنص على الموقع الشبكي للاتفاقية الإطارية. وفي ١٢ شباط/فبراير، تم تجميع الأقسام كافة ضمن وثيقة واحدة أتيحت كنسخة مسبقة غير محررة على الموقع الشبكي للاتفاقية<sup>(١٤)</sup>.

(١١) الوثيقة FCCC/ADP/2014/4.

(١٢) ADP.2015.1، مذكرة غير رسمية.

(١٣) المقرر ١/م أ-٢٠، الفقرة ٦.

(١٤) <<http://unfccc.int/8862.php>>.

١٨ - علاوة على ذلك، عقد فريق الاتصال المشار إليه في الفقرة ٩ أعلاه، في سياق عمله على البند ٣ من جدول الأعمال، اجتماعات لبحث المسائل المواضيعية الأوسع نطاقاً المتعلقة باتفاق عام ٢٠١٥ واستطلاع الأفكار حول السبل الكفيلة بتحقيق تقدم ملموس في دورة حزيران/يونيه<sup>(١٥)</sup>. وأحاط الرئيسان الأطراف بعزمهما على إصدار مذكرة سيناريو لتيسير التحضير لتلك الدورة.

١٩ - وفي سياق العمل الجاري بشأن الإجراءات المناخية لما قبل عام ٢٠٢٠، بما في ذلك السبل الكفيلة بإحراز المزيد من التقدم في مسار العمل ٢، تبادل فريق الاتصال الآراء بشأن سبل تنفيذ المقرر ١/م أ-١٩، وبخاصة الفقرات ٣-٥، والمقرر ١/م أ-٢٠، وبخاصة الفقرات ١٧-٢٠. وعقد فريق منهاج ديربان في ١٠ شباط/فبراير اجتماعاً خاصاً لبحث السبل الكفيلة بإحراز التقدم في عملية الفحص التقني<sup>(١٦)</sup>.

٢٠ - وكان أمام فريق منهاج ديربان، في جلسته السادسة عشرة، النسخة المسبقة غير المحررة من النص التفاوضي، المشار إليها في الفقرة ١٧ أعلاه، واتفق على أن النص يعكس بدقة مقترحات جميع الأطراف وأنه النص التفاوضي الذي سيبدأ الفريق باستخدامه للشروع في المفاوضات الموضوعية في دورته القادمة.

٢١ - وبموجب الولاية المسندة للفريق من مؤتمر الأطراف، طلب الرئيسان من الأمانة إبلاغ الأطراف بالنص التفاوضي المشار إليه في الفقرة ١٧ أعلاه، وفقاً لأحكام الاتفاقية ومشروع النظام الداخلي المعمول به، مشيرين في الوقت نفسه إلى أن هذا الإبلاغ لن ينطوي على حكم مسبق بشأن ما إذا كانت النتيجة ستأخذ شكل بروتوكول أو صك قانوني آخر أو نص محصلة متفق عليه يكون ذا أثر قانوني بموجب الاتفاقية يسري على جميع الأطراف<sup>(١٧)</sup>.

٢٢ - وفي الجلسة السادسة عشرة أيضاً، قدم الرئيسان معلومات عن الإحاطة بشأن دعم التحضيرات المحلية للمساهمات المقررة المحددة وطنياً، التي يسرها السيد روبرتو دونديش غلونيسكي (المكسيك)<sup>(١٨)</sup>. وفي ضوء الدعوة الموجهة إلى الأطراف للتبليغ عن مساهماتها المقررة المحددة وطنياً قبل مدة كافية من انعقاد الدورة الحادية والعشرين لمؤتمر الأطراف (بمحلول الربع الأول من عام ٢٠١٥ للأطراف المستعدة لذلك)<sup>(١٩)</sup>، فقد كان هدف الإحاطة، التي أجريت في ٩ شباط/فبراير، هو تقديم معلومات محدثة للأطراف عن التقدم المحرز في تدابير الدعم القائمة وإحاطتهم بمصادر الدعم الجديدة الأخرى لتحضير المساهمات المقررة المحددة وطنياً.

(١٥) انظر الرابط: <<http://unfccc.int/8843.php>>.

(١٦) انظر الرابط: <<http://unfccc.int/8804.php>>.

(١٧) المقرر ١/م أ-٢٠، الفقرة ٧.

(١٨) انظر الرابط: <<http://unfccc.int/8803.php>>.

(١٩) المقرر ١/م أ-١٩، الفقرة ٢(ب).

٢٣- وفي الجلسة نفسها، ذكّر الرئيسان بأن فريق منهاج ديربان قد اتفق على عقد دورة إضافية واحدة على الأقل في النصف الثاني من عام ٢٠١٥<sup>(٢٠)</sup>. وطلباً من الأمانة القيام بالترتيبات اللازمة لتنظيم دورتين إضافيتين مدة كل منهما خمسة أيام في النصف الثاني من العام في بون بألمانيا، في الفترة من ٣١ آب/أغسطس إلى ٤ أيلول/سبتمبر، وفي الفترة من ١٩ إلى ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٥.

٢٤- ودعا الرئيسان الأمانة إلى تزويد المندوبين بمعلومات عن الآثار الإدارية والمالية المترتبة على عقد دورتين إضافيتين للفريق في النصف الثاني من عام ٢٠١٥، وعن حالة التمويل اللازم لعقدتهما. وأبلغت الأمانة التنفيذية الأطراف بأن الأمانة قد حجزت مكاناً لعقد الدورتين الإضافيتين للفريق وأن مجموع المبلغ اللازم توفيره لعقدتهما هو مليوناً دولار.

٢٥- وقُدّم بيانان باسم رئاسة الدورة العشرين لمؤتمر الأطراف والدورة العاشرة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف، وباسم الاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء الـ ٢٨.

#### رابعاً- تقرير الجزء الثامن من الدورة الثانية

(البند ٥ من جدول الأعمال)

٢٦- نظر فريق منهاج ديربان، في جلسته السادسة عشرة، في مشروع تقرير الجزء الثامن من دورته الثانية<sup>(٢١)</sup>. وفي الجلسة نفسها، أذن الفريق للمقررة، بناءً على اقتراح من الرئيسين المشاركين، بأن تستكمل تقرير الجزء الثامن من الدورة، بتوجيه منهما وبمساعدة من الأمانة.

#### خامساً- تعليق أعمال الدورة

٢٧- وافق فريق منهاج ديربان، في جلسته السادسة عشرة، على مقترح من الرئيسين بتعليق أعمال الدورة الثانية واستئنافها بالتزامن مع الدورة الثانية والأربعين لكل من الهيئتين الفرعيتين في بون.

٢٨- وفي الجلسة نفسها، أعرب رئيسا فريق منهاج ديربان عن تقديرهما للأطراف على عملها ودعمها، وأعلنا تعليق أعمال دورة الفريق الثانية.

(٢٠) انظر الوثيقة FCCC/ADP/2014/3، الفقرة ٢٨.

(٢١) الوثيقة FCCC/ADP/2015/L.1.

الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان  
للعمل المعزّز في الجزء الثامن من دورته الثانية  
الوثائق التي أعدت للجزء الثامن من الدورة

FCCC/ADP/2015/L.1 مشروع تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان  
للعمل المعزّز عن الجزء الثامن من دورته الثانية، المعقود في  
جنيف في الفترة من ٨ إلى ١٣ شباط/فبراير ٢٠١٥

وثائق أخرى معروضة على الدورة

FCCC/CP/2014/10 تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته العشرين، المعقودة في ليما في  
Add.1 و Add.1 الفترة من ١ إلى ١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤

FCCC/CP/2013/10 تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته التاسعة عشرة، المعقودة في  
Add.1 و Add.1 وارسو، في الفترة من ١١ إلى ٢٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣

FCCC/CP/2012/8 تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الثامنة عشرة، المعقودة في  
Add.1 و Add.1 الدوحة، في الفترة من ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٨ كانون  
الأول/ديسمبر ٢٠١٢

FCCC/CP/2011/9 تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته السابعة عشرة، المعقودة في  
Add.1 و Add.2 و ديربان، في الفترة من ٢٨ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١١ كانون  
الأول/ديسمبر ٢٠١١

FCCC/ADP/2014/4 تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل  
المعزّز عن الجزء السابع من دورته الثانية، المعقود في ليما في  
الفترة من ٢ إلى ١٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤

FCCC/ADP/2014/3 تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل  
المعزّز عن الجزء السادس من دورته الثانية، المعقود في بون في  
الفترة من ٢٠ إلى ٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤

FCCC/ADP/2014/2 تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل  
المعزّز عن الجزء الخامس من دورته الثانية، المعقود في بون في  
الفترة من ٤ إلى ١٤ حزيران/يونيه ٢٠١٤

- FCCC/ADP/2014/1 تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز عن الجزء الرابع من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ١٠ إلى ١٤ آذار/مارس ٢٠١٤
- FCCC/ADP/2013/3 تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز عن الجزء الثالث من دورته الثانية، المعقود في وارسو في الفترة من ١٢ إلى ٢٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣
- FCCC/ADP/2013/2 تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز عن الجزأين الأول والثاني من دورته الثانية، المعقودة في بون في الفترة من ٢٩ نيسان/أبريل إلى ٣ أيار/مايو ٢٠١٣ ومن ٤ إلى ١٣ حزيران/يونيه ٢٠١٣
- FCCC/ADP/2012/3 تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز عن الجزء الثاني من دورته الأولى، المعقود في الدوحة في الفترة من ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢
- FCCC/ADP/2012/2 تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز عن الجزء الأول من دورته الأولى، المعقود في بون في الفترة من ١٧ إلى ٢٥ أيار/مايو ٢٠١٢

## المرفق الثاني

### المذكرات غير الرسمية التي أُعدت للفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز في الجزء الثامن من دورته الثانية

ADP.2015.1.InformalNote

Scenario note on the eighth part of the second session of the Ad Hoc Working Group on the Durban Platform for Enhanced Action. Note by the Co-Chairs

---